

**Zeitschrift:** Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwerverziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen

**Band:** 31 (1960)

**Heft:** 2

**Artikel:** Gesunde Gemüsesäfte mit Frischaroma

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-807732>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bücken nach der Wäsche, diese befindet sich stets in richtiger Position und ermöglicht ein fließendes Arbeitstempo, das sind seine auffallendsten Merkmale. Neue Mangelbewicklungen waren ebenfalls regem Interesse ausgesetzt. Dieser Asbestgewebes Schlauch mit Stahlwolleeinlage garantiert bleibende Krause und Elastizität. Die Maschenfestigkeit wird durch die Asbeststruktur erhalten. Als Oberbewicklung wird das hitzebeständige *Crestin* verwendet. Beides soll sich in der Praxis bereits mit Erfolg bewährt haben.

Die Leistungsfähigkeit der *Tumbler* steigt ebenfalls von Jahr zu Jahr. Die Verbesserungen liegen hauptsächlich bei der Luftzuführung. Für die Pressabteilung von Spitälern mag die erstmals vorgeführte Aertzemantelkabinettpresse von Interesse sein. Leitungen bis 60 Mäntel pro Stunde durch 2 Mädchen waren zu konstatieren.

Besonders im Blickpunkt stand ferner die *Taschen-*

*tuch- und Serviettenpresse*, deren Bedienung äusserst rationell ist, da die Bearbeitung der Kleinteile auf dieser Presse Handgriffe spart. Nach dem Zentrifugieren wird das Wäschestück nur einmal in die Hand genommen und sodann auf die Presse gelegt. Durch das Auflegen unter Spannung wird eine saubere rechteckige Form erreicht, wobei auch die Säume nicht mehr umgebogen werden. Dank ihrer hohen Leistung (zirka 400 Servietten bzw. 600 Taschentücher pro Stunde) dürfte diese Presse vielerorts eine fühlbare Entlastung der Mangel bedeuten.

Man sieht: Das Ziel der Wäscherei ist gleich geblieben. Was sich geändert hat, sind die Mittel und Methoden. Und genau wie wir heute fast keine Pferdefuhrwerke auf unseren Strassen fahren sehen, genau so wenig ist es möglich, auf die Dauer mit veralteten Methoden und Maschinen im Waschhaus durchzukommen.

Hch. Esslinger, Regensdorf ZH

## Gesunde Gemüsesäfte mit Frischaroma

Frisch geerntete Vegetabilien können wohl einige Zeit gelagert werden, doch büssen sie bei längerer Lagerung an Qualität ein und erleiden oftmals einen erheblichen Vitaminschwund, der sie minderwertig macht. In den BIOTTA-Säften dagegen wird der ursprüngliche Frischzustand der Gemüse erhalten, das heisst, biologisch konserviert, so dass eine qualitätsmindernde Veränderung des Ausgangszustandes nicht mehr erfolgen kann.

Die Spontanflora von frischen Vegetabilien, die sich im Verlaufe ihres Wachstums heranbildet, ist von verschiedenartigster Zusammensetzung. Immer finden sich aber in ihr Coli- und Fäulnisbakterien, diesen verwandte Arten und Sporenbildner, durch die bei plötzlich auftretenden Indispositionen oder auch bei leicht anfälligen Personen Darmstörungen hervorgerufen werden können, ganz abgesehen von pathogenen Keimen, die in Epidemiezeiten auch auf den rohen Vegetabilien gefunden werden können. Durch Waschen werden wohl viele Mikroben entfernt, doch bleibt ein nicht unbeträchtlicher Teil der Spontanflora am Material haften und wird so mitverzehrt. Gewiss kann man sich vor schädlichen Bakterieneinwirkungen schützen, indem man die Vegetabilien dünstet, wodurch solche Bakterien, die keine Sporen bilden, abgetötet werden. Doch gehen Sporenbildner auch in Dünstprozessen nicht zugrunde. Das Gemüse ist aber dann gekocht und nicht mehr roh. Der Naturzustand ist verschwunden.

Bei der Milchsäuregärung, denen die BIOTTA-Säfte unterzogen werden, beherrscht die Kulturflora von Anfang an das Milieu. Durch entsprechende Lenkung kommen die Gärungserreger schon bald zur Entwicklung. Die Spontanflora, die durch geeignete Temperaturverhältnisse an einer Entfaltung gehindert wird, erleidet durch die sich rasch vermehrenden Milchsäurebakterien und der sich steigernden Milchsäurekonzentration eine Hemmung und Unterdrückung, die schliesslich zur Abtötung führt, wobei die Sporen-

bildner, deren vegetative Zellen den gleichen Bedingungen unterliegen wie die übrigen Spontankeime, mit erfasst und vernichtet werden. Sporen, die beim Beginn der Gärung die Flora noch durchsetzen, keimen an oder wachsen zu vegetativen Zellen aus, die im Verlaufe der Gärung in dem stark bakterizid wirkenden Milchsäuremilieu nicht mehr leben können. Zu einer erneuten Sporenbildung kann es bei der erreichten H-Ionenkonzentration nicht mehr kommen. Die sonst allen Kochprozessen standhaltenden Sporenbildner werden auf diese Weise biologisch beseitigt.

Die Milchsäurebakterienflora wirkt in diesen Substraten wie ein natürliches, biologisches Filter, durch das schädliche, unerwünschte Kleinlebewesen nicht hindurchgelassen werden. Es entstehen auf diese Weise einwandfreie hygienische Erzeugnisse, die dazu angeht, den gestörten Verhältnissen im Intestinaltrakt in physiologischer Weise zu steuern.

Die Wirkung ist eine dreifache:

1. Umstimmung und Normalisierung der Darmflora durch Milchsäuregärungsprodukte;
2. Anregung der Peristaltik durch die Anwesenheit von bakteriell gebildetem Acetylcholin;
3. Die Wirkstoffe der rohen Wurzelgemüse und die durch die Gärung gebildeten Fermentationsprodukte beeinflussen in günstiger Weise den Gesamtorganismus, wozu die arteigenen Vitamine und der durch die Milchsäuregärung hinzutretende Vitamin-B-Komplex zu rechnen sind.

Trotz des hohen Milchsäuregehaltes sind die BIOTTA-Säfte eine basische Nahrung, da sich der hohe Mineralgehalt des Rohmaterials nicht verändert, wie überhaupt mit Ausnahme der Kohlehydrate das Verhältnis der Stoffe untereinander durch die Gärung unangestastet bleibt, die aus den Zuckerstoffen gebildete Milchsäure aber vom Körper restlos aufgenommen wird, wobei fast die gleiche Calorienmenge frei wird, wie sie der Traubenzucker liefert.